

javakban még a kölcsönt is kamatos-  
tul szoktuk visszafizetni.

*Rédey Tivadar.*

**Tolnai Vilmos: A nyelvújítás.** —

(A Magyar Nyelvtudomány Kéz-  
könyve. Magyar Tud. Akadémia ki-  
adása. 1929.) A mai magyar nyelv-  
tudományról szóló beszámolóknak, az  
Akadémia kiadásában megjelenő  
nyelvtudományi kézikönyvnek egyik  
részlete ez a könyv. A gyűjtemény  
célja nem az, hogy eredeti kutatások-  
nak adjon teret, hanem az eddigi már  
elfogadott eredményeket gyűjti egybe,  
hogy ezzel egyrészt felmentse a követ-  
kező kutatókat a már nagyra nőtt  
bibliografia teljes áttekintésétől, hogy  
elválassza az eddigi termésben az érté-  
kest a fölöslegestől, másrészt egységes  
képet akar adni minden egyes füzet a  
magyar nyelvtudomány egy-egy terü-  
letéről: egymás mellé állítja a részlet-  
kutatások eredményeit. A nem-szak-  
embereket elsősorban a gyűjtemény e  
második része érdekli.

Tolnai három részre osztja könyvét.  
Az első adja a nyelvújítás elméletét, a  
második történetét, a harmadik a  
nyelvújítás módjait. Legterjedelme-  
sebb a második történeti rész; a  
könyv 240 oldalából 196-ot foglal le.  
A történelmi rész e nagy szerepét nem-  
csak a szerző hajlandóságával lehet  
magyaráznunk, aki maga is kivette  
részét az ilyen irányú részletkutatás-  
ból, hanem a magyar nyelvtudomány  
eddigi működéséből is, amely a nyelv-  
újítást nem elméleti, hanem történelmi  
szempontból közelítette meg, tehát  
itt inkább akadt beszámolni való.  
Az anyag természete is a történelmi  
tárgyalást kívánja meg. A nyelvújítás,  
ha jogosult is az elméleti és módszer-  
tani szempont, elsősorban történelmi  
jelenség.

A művelt közönség nyelvújítás alatt  
elsősorban Kazinczy és kortársai mű-  
ködését érti. Tolnai azonban, aki a  
nyelvújítás definícióját szigorú követ-

kezetességgel viszi végig, legrégebbi iro-  
dalmunkban is talál előzményeket.  
Faludiban már öntudatos nyelvújítót  
lát és Kazinczyékon keresztül egészen  
Szarvas Gábor és Gyulai Pál vitájáig  
tart szerinte ez a mozgalom.

A művelt olvasót azonban nemcsak  
ez a meglepetés éri. Az anyag alapos  
ismeretéből fakadó arányos és világos  
elrendezés, a kritika szakszerűsége,  
hála Istennek, már nem meglepetés  
nevesebb tudósainknál. Azonban meg-  
lepetés az, hogy egy nyelvészeti szak-  
munka *élvezetes* olvasmány. Tolnai  
nem ragaszkodik a tudomány hideg  
objektivitásához. Személyes viszony  
füzi minden ismertebb könyvhöz és  
nyelvújítóhoz. Véleményét nyíltan  
megmondja, néha kedves iróniát ve-  
gyítve kritikájába. Ezekben a jellem-  
zésekben a szakismeretek tömegén  
kívül a szótaláló lelemény lepi meg  
legjobban az olvasót. Ezek a színes  
és frappáns szavak nemcsak a nyelv-  
tudós nagy szókincsének köszönhetik  
létezésüket, hanem a művész disz-  
krét diszító hajlamának is. *Folnesi-  
csol* például így ismerteti: «A Bu-  
songó Ámorral» hirhedtségben vete-  
kedett Folnesics Lajosnak egy évvel  
később megjelent *Alvina* c. regénye  
(1807), a németből való fordításaink  
lelegretentőbb példánya, a nyelv-  
rontó újításnak netovábbja, mellyel  
csak *Schedelnek* két évtizeddel fiata-  
labb *Haramia* fordítása vetekedhetik.  
A harmadfélszáz lapos könyvnek min-  
den ötödik szava «új» szó, németből fa-  
csarítva, kínos pontossággal lefor-  
dítva... De igazán hirhedtté a «nyős-  
tényítés» tette, melyre nemcsak az  
indogermán, főleg a német példa, ha-  
nem az «Önnöngondolkodó Ember-  
elme» vitte, mert Folnesics nem vak  
lelkesedéssel, hanem elméleti meg-  
győződéssel látott a «nyelvjavításhoz»,  
«filozófus nyelvrontó» volt.» Ezzel a  
szeliden gunyoló leírással nemcsak  
azt tudjuk meg, hogy Folnesics milyen  
helyet töltött be a nyelvújítók között:

hanem bizalmas ismeretségbe is kerülünk vele, mintha öreg ismerősünk lenne, akinek el kell néznünk bogarait.

Az «élvezetesség» másik oka Tolnai könnyedsége. A közismert adatokat is közli, hisz ez a világosság és a népszerű előadás egyik legfontosabb kelte, de minden körülményeskedés és fontoskodás nélkül. Ugyanezzel a magátólértéktelődéssel közöl azonban olyan adatokat is, amelyek már a legműveltebb olvasónak is ujdonság-számba mennek, ha nem szakember. A tudósok nagy része nem tudott volna ellenállni a kísértésnek, hogy ezeket a kevésbé ismert helyeket egy kis tudományos görögtűzzel vegye körül, hogy bevezetést adjon, rámutasson a megállapítás fontosságára, levonja a kínálkozó tanulságokat. Tolnai azonban ugyanazzal a hangsúlyozással írja le azt, hogy Kazinczy pályáját fogsága két részre osztja, mint Széchenyi nyelvújító munkásságát, amely jórésztben ma is ismeretlen terület.

Ennek a könnyedségnek csak részben lehet oka a szerző szerénysége, a fontosabbik ok alighanem nagy tudása. Az olvasónak úgy tűnik fel, mintha Tolnai ugyanolyan könnyedén rázná ki kisujjából a legelköptetebb irodalmi és nyelvészeti közhelyeket, mint a legmeglepőbb megállapításokat. Tolnai számára a mi szemünkben új megállapítások is annyiszor hallott vagy elgondolt dolgok lehetnek, mint a nem-szakember szemében a közhelyek.

Fábián István.

**Marcel Prévost : A szűz férfi.** Ford. Ifj. Bókay János. (Athenaeum.) Marcel Prévost nem régen új regénnyel ajándékozta meg közönségét s munkája csakhamar magyarul is megjelent. Az *Athenaeum Könyvtár* szerkesztője, aki új és még nem egészen elavult írók műveit fordíttatja magyarra, sorozatában helyet adott Prévost új regényének is. Prévost több mint

negyvenéves írói multra tekint vissza. Első regénye, a *Skorpió*, egy csapásra ismertté tette nevét, a *Félszüzek* világsikerét szerzett neki.

Prévost a női lélek elemzője: a fiatal lányok titkát leste el, vagy a negyvenéves asszony hervadását tette tanulmány tárgyává. (*L'automme d'une femme*). Mindig az asszonyi lélek sajátos szerkezete érdekelte őt. Borsos történeteken kezdte s az irányregényeken át lett morálistává: a nők barátja s bensőséges ismerője, mint hivatott tekintély foglalkozott a nők jogainak és társadalmi elhelyezkedésének, a feminizmusnak és nőnevelésnek kérdésével.

Ebben a regényében Prévost férfit választ hőséül; témája egy férfi erkölcsi válsága. De csak látszólag. Tulajdonképp itt is a nő a központ: a két férfiszereplő élete csak a nő életének függvénye, miközben ennek immanens törvényei nyilatkoznak... Hervé gróf, meglett korú férfi, házába fogadja gyámleányát s alkalomadtán enyhe erőszakot követ el rajta. Sidonie asszonyos passzivitással fogadja el, mert csábítójában nemcsak pompás szeretőt, de serdülő zavaraiiban vezetőt, mintegy erkölcsi támaszt is nyer. Arnal, Hervé fia, tetten kapja őket s oly mélyen megundorodik, hogy örökre elmegy a kedve a szerelemtől. A probléma Arnal szűzessége, útja az önmegtartóztatás felé. Prévost «az önmagára alapított férfiúi önmegtartóztatás» alakját igyekszik élénk állítani, de zavarban vagyunk, miért «önmagára alapított» ez az önmegtartóztatás, mikor Arnal fogadalmának az oka, hogy «szenvedett egy nő galádsága miatt»...? Így lesz Arnal küszködése közönséges skrupulus, ő maga pedig egy hideg sznob, akiben nincsen elég szuggesztív erő nagyképp vállalkozása igazolására. Prévost aztán hiába szedi elő a férfiúi önmegtartóztatás kommentárjait a Szentírástól Tertullianusig, alakja ferdeségén nem segít semmit.